

## FORDÍTÁS

### KERETMEGÁLLAPODÁS

#### az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek Szervezete között a helyszíni misszióik és műveleteik során nyújtandó kölcsönös támogatásról

MIVEL az ENSZ–EU válságkezelési együttműködésről szóló, 2007. június 7-én aláírt együttes nyilatkozatban az ENSZ főtitkára és az Európai Unió Tanácsának elnöke újjól megerősítették elkötelezettségüket aziránt, hogy a válságkezelés területén fokozzák a kölcsönös együttműködést és koordinációt, többek között konkrét koordinációs és együttműködési mechanizmusok kialakítása révén olyan válsághelyzetek és konfliktust követő helyzetek esetére, amelyek rendezésében az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió együttesen vesz részt;

MIVEL ezen kölcsönös együttműködés és koordináció fokozása érdekében az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió megállapodtak abban, hogy keretmegállapodást kötnek a válsághelyzetek és konfliktust követő helyzetek helyszíni rendezésében részt vevő ENSZ-békeműveletek és politikai missziók (a továbbiakban: ENSZ-missziók), valamint az Európai Unió közös biztonság- és védelempolitikája keretében végzett katonai és polgári válságkezelési műveletek (a továbbiakban: uniós műveletek) által kölcsönösen nyújtandó logisztikai, adminisztratív és biztonsági támogatásról;

MIVEL az Európai Unió polgári műveleteiből eredő kiadásokat az Európai Unió költségvetése fedezi és az Európai Bizottság teljesíti;

MIVEL az Európai Unióról szóló szerződés 41. cikkének (2) bekezdése értelmében a katonai vagy védelmi vonatkozású uniós műveletekből eredő kiadások az Európai Unió tagállamait terhelik;

MIVEL a 2015. március 27-i (KKBP) 2015/528 tanácsi határozat szerint a katonai vagy védelmi vonatkozású uniós műveletek közös költségeinek, valamint nemzeti szinten viselt költségeinek a kezelése az Athéné elnevezésű mechanizmus feladata;

MIVEL az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió mindegyike megerősíti, hogy jogosultak e keretmegállapodás megkötésére és az abban foglalt feladatok vállalására;

ENNÉLFOGVA az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió (a továbbiakban egyénileg: a Fél, együttesen: a Felek) a következőképpen állapodnak meg:

#### 1. Cikk

##### Cél és hatály

1.1 E megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) meghatározza a válsághelyzetek és konfliktust követő helyzetek helyszíni rendezésében részt vevő ENSZ-missziók és uniós műveletek által nyújtandó kölcsönös logisztikai, adminisztratív és biztonsági támogatás keretét.

1.2 E megállapodás nem alkalmazandó a következőkre:

- i. az ENSZ-missziók vagy az uniós műveletek részére a tagállamaik által kétoldalú alapon nyújtott logisztikai vagy egyéb támogatás;
- ii. az ENSZ-missziók és az uniós műveletek közötti olyan együttműködési vagy segítségnyújtási megállapodások, amelyek nem logisztikai, adminisztratív vagy biztonsági támogatásra vonatkoznak; valamint
- iii. az ENSZ-missziók és az uniós műveletek közötti olyan együttműködési vagy segítségnyújtási megállapodások, amelyeket e megállapodás időpontját megelőzően kötöttek.

#### 2. Cikk

##### Alapelvek

2.1. A Felek illetékes hatóságai megállapodásokat köthetnek a válsághelyzetek és konfliktust követő helyzetek helyszíni rendezésében részt vevő ENSZ-missziók és uniós műveletek által nyújtandó kölcsönös logisztikai, adminisztratív és biztonsági támogatásról (a továbbiakban: a támogatás).

2.2. A támogatás biztosítása az ENSZ-missziók és az uniós műveletek képességeitől és bevetési területeitől függ, és nem csorbíthatja azon képességüket, hogy saját megbízatásukat teljesíteni tudják.

2.3. A támogatás biztosítása a Felek rendeleteinek és szabályainak, valamint kialakult gyakorlatának és eljárásainak (a továbbiakban: szabályzatok és előírások) hatálya alá tartozik.

### 3. Cikk

#### **Technikai végrehajtási megállapodások**

3.1. A támogatás nyújtására vonatkozó részletes gyakorlati és pénzügyi szabályokról eseti alapon kell megállapodni, és azokat az ezen megállapodás 2. cikkének megfelelően megkötött, misszióspecifikus technikai végrehajtási megállapodásokban (a továbbiakban: technikai végrehajtási megállapodások) kell rögzíteni. Az Európai Uniónak továbbá adott esetben gondoskodnia kell arról, hogy a technikai végrehajtási megállapodásokat az Athéné nevében eljáró illetékes hatóságok kössék meg.

3.2. Egyik fél sem köteles támogatást nyújtani a másik Félnak, kivéve ha ezt a technikai végrehajtási megállapodás kifejezetten kiköti; és nem tartozik felelősséggel a másik Fél felé azért, ha – részben vagy egészben – képtelen ilyen támogatást nyújtani.

3.3. Amennyiben ezen megállapodás és valamely technikai végrehajtási megállapodás között ellentmondás áll fenn, e megállapodás feltételei az irányadók.

### 4. Cikk

#### **Tervezés és koordináció**

4.1. A Felek mindegyike kijelöl egy tisztviselőt (a továbbiakban: az ENSZ koordinátora, valamint az EU koordinátora), akinek az e megállapodás szerinti támogatásnyújtás koordinálása a feladata.

4.2. A Felek közötti eltérő megállapodás hiányában az ENSZ koordinátora és az EU koordinátora tölti be a kapcsolattartó szerepét az e megállapodással kapcsolatban felmerülő valamennyi kérdés tekintetében.

4.3. Az ENSZ koordinátora és az EU koordinátora rendszeresen egyeztet egymással, hogy áttekintsék és összehangolják a másik Féllel közlendő minden olyan lényeges információ időben történő továbbítását, amely az ENSZ-missziók és az uniós műveletek részére nyújtandó támogatás megtervezéséhez, azonosításához, rangsorolásához és koordinálásához szükséges.

### 5. Cikk

#### **Támogatási kategóriák**

5.1. Az ezen megállapodás alapján létrejött technikai végrehajtási megállapodásokban a következő támogatási kategóriák szerepelhetnek:

- i. logisztikai áruk, ellátás és szolgáltatások biztosítása;
- ii. eszközök átadása (értékesítése);
- iii. infrastruktúra építése, felújítása és/vagy átadása;
- iv. biztonsági vagy védelmi szolgáltatások nyújtása a személyzet és/vagy vagyoni eszközök számára, és/vagy
- v. minősített információk cseréje.

5.2. A fent említett támogatási kategóriák kizárólag példaként szolgálnak, és nem értelmezendők kizárólagosan vagy a támogatás nyújtására való kötelezettségvállalásként.

## 6. Cikk

**A támogatás nyújtása**

6.1. A logisztikai áruknak, ellátásnak és szolgáltatásoknak a technikai végrehajtási megállapodás szerinti biztosítása a logisztikai áruknak, ellátásnak és szolgáltatásoknak például az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt kategóriáira vonatkozhat, de nem korlátozódik kizárólag azokra.

- i. Az ENSZ-misszió vagy az uniós művelet által a másik félnek biztosított logisztikai áruknak, ellátásnak és szolgáltatásoknak egyenértékűnek kell lenniük mind minőségben, mind nagyságrendben a saját személyzet részére biztosítottakéval, kivéve ha az alkalmazandó technikai végrehajtási megállapodás írásban ettől eltérően rendelkezik;
- ii. A logisztikai áruk, ellátás és szolgáltatások biztosítása céljából az ENSZ-misszió és az uniós művelet a támogatást nyújtó fél által vagy nevében kötött meglévő szerződésekre és megállapodásokra is támaszkodhat; a Felek biztosítják, hogy a támogatást nyújtó fél által vagy nevében vásárolt valamennyi szolgáltatást, eszközt és árut a támogatást nyújtó fél szabályzataival és előírásaival összhangban szerezzék be.

6.2. Az eszközöknek a technikai végrehajtási megállapodás szerinti átadása az eszközöknek például az e megállapodás 2. mellékletében felsorolt kategóriáira vonatkozhat, de nem korlátozódik kizárólag azokra.

- i. Amennyiben a technikai végrehajtási megállapodás előírja eszközök átadását (értékesítését), az ENSZ-misszió és az uniós művelet – mindenkor saját szabályzatainak és előírásainak megfelelően eljárva – a másik részére átadhat, értékesíthet vagy átruházhat eszközöket az alábbiak alapján:
  - a) A támogatást nyújtó fél garantálja, hogy az eszköznek ő a kizárólagos tulajdonosa, hogy az eszköz ellenértékét hiánytalanul kifizette, valamint hogy az eszközt nem terhelik harmadik felek jogai, zálogjog vagy dologi terhek;
  - b) A támogatásban részesülő fél elismeri, hogy az eszköz értékesítésének alapja annak „aktuális állapota” és „aktuális helye”, valamint hogy a támogatást nyújtó fél sem kimondottan, sem hallgatólagosan nem nyújt garanciát az eszköz állapotára vagy a rendeltetésszerű felhasználásra való alkalmasságára és megfelelőségére vonatkozóan, továbbá hogy a támogatást nyújtó fél nem tartozik felelősséggel az eszköz használatából vagy működéséből fakadó, illetve azzal összefüggésben felmerülő követelések, veszteségek vagy kötelezettségek tekintetében azt követően, hogy az eszközt a támogatásban részesülő fél részére átadta;
  - c) Az alkalmazandó technikai végrehajtási megállapodásban szereplő, eltérő értelmű kifejezett rendelkezés hiányában az eszköz tulajdonjoga akkor száll át, (1) amikor a vételárat hiánytalanul jóváírták a támogatást nyújtó fél kijelölt bankszámláján; és (2) a támogatásban részesülő fél aláírta az eszköz fizikai átvételét és kézhezvételét igazoló átvételi elismervényt;
  - d) Közvetlenül a tulajdonjog átszállását megelőzően a támogatást nyújtó fél és a támogatásban részesülő fél közösen leltárt készít az eszközről és szemrevételezi azt;
  - e) Közvetlenül a tulajdonjog átszállása időpontjában a támogatásban részesülő félre száll át az eszközért viselt teljes felelősség, ideértve az eszköz elvesztéséért, károsodásáért vagy megsemmisüléséért (és az eszköz biztosításáért) viselt felelősséget is; és
  - f) A támogatást nyújtó fél az eszközre vonatkozó esetleges garanciákat átruházza a támogatásban részesülő félre.
- ii. Az eszközök átadására vonatkozó további feltételeket az alkalmazandó technikai végrehajtási megállapodásban kell megállapítani.

6.3. Adott esetben az infrastruktúra építésére, felújítására és/vagy átadására vonatkozó egyedi feltételeket eseti alapon, a technikai végrehajtási megállapodásban kell megállapítani. Infrastruktúra építése, felújítása és/vagy átadása céljából a Felek illetékes hatóságainak konzultálniuk kell továbbá a fogadó ország kormányával vagy szükséges esetben a földtulajdonossal, és meg kell szerezniük azok megfelelő jóváhagyását vagy beleegyezését.

6.4. Azokat az egyedi feltételeket, amelyek mellett a minősített vagy bizalmas információk helyszíni cseréjére sor kerülhet, az e megállapodás alapján létrejött technikai végrehajtási megállapodásokban kell megállapítani. A minősített vagy bizalmas információk nyújtására vagy cseréjére a Felek érintett szakpolitikái, eljárásai és bevett gyakorlatai az irányadók.

6.5. A biztonsági vagy védelmi szolgáltatások nyújtására vonatkozó egyedi feltételeket a vonatkozó technikai végrehajtási megállapodásban kell megállapítani. A biztonsági vagy védelmi szolgáltatások nyújtását az ENSZ-missziók, illetve az uniós műveletek megbízatása szabályozza, és az nem jelenthet eltérést a támogatásban részesülő fél aziránti felelőssége tekintetében, hogy megfelelő intézkedéseket hozzon személyzetének és vagyonának védelmére.

## 7. Cikk

### Pénzügyi szabályok

7.1. Az e megállapodás alapján létrejött technikai végrehajtási megállapodásoknak olyan megfelelő pénzügyi szabályokat kell tartalmazniuk, amelyek többek között a következő pénzügyi rendelkezéseken alapulnak.

#### I. Alapelvek

7.2. E megállapodás eltérő értelmű, kifejezett rendelkezése vagy a Felek közötti egyéb írásbeli megállapodás hiányában az e megállapodás alapján az egyik Fél részéről a másik Fél részére nyújtott támogatás a költségek megtérítésén alapul. Az egyes támogatási tevékenységek költségeinek konkrét részleteit és számítási módszerét a 3. cikkben említett, vonatkozó technikai végrehajtási megállapodásokban kell megállapítani.

7.3. A Felek biztosítják, hogy a támogatás nyújtása során felmerült költségeket:

- i. pontos és naprakész nyilvántartásokkal és dokumentumokkal támasszák alá, és azokba kizárólag a ténylegesen felmerült, a másik fél által igénybe vett támogatásnak tulajdonítható költségeket számítsák bele, és
- ii. megtérítsék, amennyiben azok megfelelnek az e megállapodásban foglalt feltételeknek, valamint a technikai végrehajtási megállapodásokban meghatározott, előzetesen közösen elfogadott esetleges további feltételeknek.

7.4. A támogatást nyújtó fél a támogatás teljesítését követően számlát nyújt be a támogatásban részesülő félnek. A támogatást nyújtó fél évente legalább egyszer számlát állít ki a támogatásban részesülő félnek minden ügyletről, amelyet előzőleg nem számlázott ki. A számlákhoz mellékelni kell a szükséges igazoló dokumentumokat, és a számla keltétől számított hatvan (60) napon belül ki kell fizetni azokat. A kifizetéseket a támogatást nyújtó fél hivatalos pénznemében, vagy megállapodás szerint egyéb módon kell teljesíteni.

#### II. Logisztikai áruk, ellátás és szolgáltatások, valamint biztonsági támogatás nyújtása

7.5. A logisztikai áruk, ellátás és szolgáltatások, valamint a biztonsági vagy védelmi szolgáltatások nyújtásáért felszámított díjnak azokon a tényleges közvetlen költségeken kell alapulnia, amelyek a támogatást nyújtó félnek a támogatás nyújtása okán felmerülnek.

#### III. Eszközök és infrastruktúra átadása

7.6. Az esetleges vételárát a nettó piaci érték alapján kell meghatározni, ha pedig a piaci érték nem állapítható meg, a vételárnak méltányosnak és észszerűnek kell lennie, és annak meghatározásakor figyelembe kell venni a sajátos helyi körülményeket és az érintett illetékes hatóságok által alkalmazott értékcsökkenési rátákat.

7.7. Az eszköz átadásával kapcsolatos költségeket – ideértve többek között, de nem kizárólagosan a szállítási költségeket is – az eszköz címzettje viseli.

7.8. A Felek adott esetben saját szabályzataikkal és előírásaikkal összhangban hozzájárulhatnak az egyikük által a másikuk vagy mindkettőjük általi használatra épített, felújított vagy továbbfejlesztett infrastruktúra költségeihez. Az ilyen hozzájárulásokra vonatkozó feltételekről az illetékes hatóságoknak eseti alapon, írásban kell megállapodniuk, és azokat bele kell foglalni a vonatkozó technikai végrehajtási megállapodásokba.

7.9. Amennyiben az infrastruktúra rendelkezésre bocsátása vagy átadása olyan létesítményeket, táborokat vagy egyéb infrastruktúrát érint, amelyet az egyik Fél a megbízatása keretében saját célra épített, újított fel vagy fejlesztett tovább, az átadás feltételeit – beleértve a pénzügyi feltételeket is – adott esetben technikai végrehajtási megállapodásban kell meghatározni.

#### IV. A minősített adatok cseréje

7.10. A minősített adatoknak az uniós műveletek és az ENSZ-missziók közötti cseréjéért nem számítható fel díj.

### 8. Cikk

#### A technikai végrehajtási megállapodások további rendelkezései

8.1. Az e megállapodás alapján kötött technikai végrehajtási megállapodások rendelkezéseinek összhangban kell lenniük e megállapodással, és magukban kell foglalniuk az alábbiakat:

- i. az alábbi 9. cikkben foglalt rendelkezéseken alapuló, a felelősségre és a kártalanításra vonatkozó megfelelő rendelkezések. Ehhez a 9. cikkben foglalt, a felelősségre és a kártalanításra vonatkozó rendelkezéseket ki kell igazítani oly módon, hogy azok tükrözzék az adott technikai végrehajtási megállapodás részes feleit. Az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveleteire vonatkozó technikai végrehajtási megállapodások alkalmazásában az Európai Uniónak a 9. cikkben említett tisztviselői, személyzete, alkalmazottai és megbízottai alatt egyrészt az Athéné mechanizmusnak, másrészt az Európai Unió részt vevő tagállamainak a tisztviselői, személyzete, alkalmazottai és megbízottai értendők;
- ii. az alábbi 11. cikkben foglalt rendelkezéseken alapuló, a konzultációra és a vitarendezésre vonatkozó megfelelő rendelkezések;
- iii. az alábbi 10. és 12. cikk szerinti az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politikára, valamint a kiváltságokra és mentességekre vonatkozó rendelkezések.

8.2. A fentiek mellett a technikai végrehajtási megállapodásoknak megfelelő rendelkezéseket kell tartalmazniuk többek között a kapcsolattartásra és a koordinációra, a végrehajtási eljárásokra, a számlázási/kifizetési eljárásokra, valamint a nyilvántartásra, az ellenőrzésre és a vizsgálatokra vonatkozóan.

### 9. Cikk

#### Felelősség és kártalanítás

9.1. Amennyiben e megállapodás kifejezetten másként nem rendelkezik, az Egyesült Nemzetek Szervezete – beleértve annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait – és az Európai Unió – beleértve annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait –, számára nem keletkezik semmiféle felelősség sem e megállapodásból fakadóan, sem pedig e megállapodás végrehajtásával összefüggésben. Különösen, ezen általános rendelkezés sérelme nélkül, az Egyesült Nemzetek Szervezete – beleértve annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait – és az Európai Unió – beleértve annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait – nem tartozik semmiféle felelősséggel a másik Fél – beleértve annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait – által végrehajtott katonai vagy egyéb műveletekért és tevékenységekért.

9.2. Az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió köteles kártalanítani és a kártól megóvni a másik Felet, annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait mindennemű olyan követelés, veszteség és kötelezettség tekintetében, amelyet a saját tisztviselői, személyzete, alkalmazottai és megbízottai valamely, e megállapodásból fakadó, illetve e megállapodás végrehajtásával összefüggő haláleset, sérülés, betegség, vagy személyi tulajdonban bekövetkezett veszteség vagy kár miatt támasztanak – és köteles rendezni ezeket a követeléseket, veszteségeket és kötelezettségeket –, kivéve ha a szóban forgó követelés a másik Fél – vagy annak tisztviselői, személyzete, alkalmazottai és megbízottai – vétkes hanyagságából vagy szándékos károkozásából fakad.

9.3. Az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió köteles kártalanítani és a kártól megóvni a másik Felet, annak tisztviselőit, személyzetét, alkalmazottait és megbízottait mindennemű olyan követelés, veszteség és kötelezettség tekintetében, amelyet harmadik felek olyan cselekmények vagy mulasztások alapján, olyan cselekményekből vagy mulasztásokból fakadóan vagy olyan cselekményekkel vagy mulasztásokkal kapcsolatban vagy összefüggésben támasztanak, amelyeket az adott Fél, illetve annak tisztviselői, személyzete, alkalmazottai és megbízottai e megállapodás végrehajtása során követtek el.

#### 10. Cikk

### **Az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politika**

Az Egyesült Nemzetek Szervezete által e megállapodás keretében tett kötelezettségvállalásokra az ENSZ által egyéb biztonsági erőknél nyújtott támogatásra vonatkozó, az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politika (S/2013/110) alkalmazandó, amely e megállapodás 3. mellékletében szerepel.

#### 11. Cikk

### **Konzultáció és vitarendezés**

11.1. Az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európai Unió folyamatosan nyomon követi e megállapodás végrehajtását, és e célból rendszeres és szoros konzultációt folytat egymással.

11.2. Az ENSZ koordinátora és az EU koordinátora a felelősségi körükön belül, bármelyikük kérésére rendszeresen egyeztetnek egymással az e megállapodás végrehajtása során felmerülő nehézségekről, problémákról és vitás kérdésekről, és minden tőlük telhetőt megtesznek e nehézségek, problémák és vitás kérdések megtárgyalása és egyezség útján történő rendezése érdekében.

11.3. Amennyiben az ENSZ koordinátora és az EU koordinátora valamely nehézséget, problémát vagy vitás kérdést nem képes mindkét Felet kielégítő módon rendezni, az egyeztetést az operatív támogatásért felelős főtítkárhelyettesnek és a közös biztonság- és védelempolitikáért és a válságelhárításért felelős főtítkárhelyettesnek, valamint végül szükség esetén – amennyiben az egyik Fél ezt kéri – az ENSZ főtítkárnak és az Európai Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének kell folytatnia a nehézség, probléma vagy vitás kérdés egyezség útján való rendezése érdekében.

11.4. Bármely olyan követelés vagy jogvita, amelyet e megállapodás ezen cikke alapján nem sikerült egyéb módon rendezni, kölcsönös megállapodás alapján választott békéltető vagy közvetítő elé terjeszthető. Az olyan követelések vagy jogviták, amelyeket nem sikerült békéltetés vagy közvetítés útján rendezni, bármelyik Fél kérelmére választottbíró elé utalható. A Felek egy-egy választottbíró jelölnek ki, az így kijelölt választottbírók pedig kijelölnek egy harmadik választottbíró, aki a testület elnöke lesz. Amennyiben a választottbíráskodás iránti kérelem benyújtásától számított harminc (30) napon belül valamelyik Fél nem jelölt ki választottbíró, illetve ha a Felek által kijelölt két választottbíró kijelölésétől számított harminc (30) napon belül nem jelöltek ki harmadik választottbíró, bármelyik Fél felkérheti a Nemzetközi Bírószék elnökét választottbíró kijelölésére. A választottbírószéki eljárást az UNCITRAL választottbírószéki szabályzatának az eljárás idején hatályos változatával összhangban kell lefolytatni. A választottbírók nem szabhatnak ki büntető jellegű kártérítést. A választottbírószéki határozatnak tartalmaznia kell az alapját képező indokolást, és azt a Felek a követelésre vagy jogvitára vonatkozó jogerős ítéletként kötelesek elfogadni.

#### 12. Cikk

### **Kiváltságok és mentességek**

E megállapodásban és ahhoz kapcsolódóan semmi sem tekinthető a kiváltságokról és mentességekről való, az ENSZ – beleértve annak leányszervezeteit – vagy az Európai Unió – beleértve annak intézményeit és illetékes szerveit – általi kifejezett vagy hallgatólagos lemondásként.

## 13. Cikk

**Záró rendelkezések**

- 13.1. E megállapodás a Felek általi aláírásának napján lép hatályba.
- 13.2. E megállapodás a Felek írásbeli megállapodása útján bármikor módosítható vagy kiegészíthető.
- 13.3. E megállapodást a hatálybalépésétől számított öt év elteltével felül kell vizsgálni.
- 13.4. E megállapodást bármelyik Fél bármikor megszüntetheti a másik Félnek címzett felmondással, hatvan (60) napos felmondási idővel. E megállapodás megszűnése esetén a megállapodás 9., 11. és 12. cikke mindaddig hatályban marad, amíg az e megállapodással kapcsolatban felmerült összes jogvita, követelés és kötelezettség rendezésre nem kerül.
- 13.5. E megállapodás mellékletei e megállapodás szerves részét képezik.

FENTIEK HITELÉÜL az Európai Uniónak és az Egyesült Nemzetek Szervezetének kellően meghatalmazott képviselői aláírták ezt a megállapodást.

Kelt New Yorkban, 2020. szeptember 29-én, két eredeti példányban, angol nyelven.

*Az Európai Unió részéről és nevében:*

*Az Egyesült Nemzetek Szervezete részéről és nevében:*

\_\_\_\_\_

## 1. MELLÉKLET

A nyújtható logisztikai áruk, ellátás és szolgáltatások kategóriái

Szállítási és költöztetési szolgáltatások

Infrastruktúra- és mérnöki szolgáltatások

- Elszállásolás
- Irodahelyiségek
- Infrastruktúra az 1–3. szintű (Role 1 to 3) egészségügyi ellátáshoz

Műszaki létesítmények

- Tárolás
- Műhelyek
- Üzemanyagtöltő állomás
- Lőszertárolás
- Parkolóhelyek közötti és légi járművek számára; helikopter-leszállóhelyek
- Villamosenergia-ellátás
- Szürkevíz

Általános szolgáltatások

- Létesítmények kinti tereinek gondozása
- Takarítási/épületüzemeltetési szolgáltatások
- Környezetvédelem (csatornázás/hulladékiszállítás)
- Kisebbségi javítások és karbantartás
- Tűzvédelem és tűzoltás

Üzemeltetési szolgáltatások

- Táborüzemeltetési szolgáltatások
- Környezetvédelem

Ellenőrzési szolgáltatások

- Állategészségügyi és élelmiszerügyi szolgáltatások
- Hulladékkezelés
- Vízkészítés
- Higiéniai szolgáltatások
- Kártevők elleni védekezés

A mindennapi élethez szükséges feltételek biztosítása

- Élelmezés/étkeztetés
- Mosás
- Lelki egészség és jóllét
- Energiaellátás
- Vizesblokk-szolgáltatások
- Takarítás
- Hulladékártalmatlanítás



## Ellátási szolgáltatások

- Kőolaj, olaj és kenőanyagok (POL)

## Kommunikációs szolgáltatások

## Egészségügyi támogatás

- Gyógyszerek
- Egészségügyi felszerelések
- Sebesültek evakuálása / egészségügyi evakuálás (CASEVAC/MEDEVAC)
- Egészségügyi ellátás (1., 2. és 3. szintű (Role 1, Role 2, Role 3) ellátás)
- Egészségügyi hulladékok ártalmatlanítása
- Betegevakuálási koordinációs egység (PECC)

## Biztonsági szolgáltatások

---

*2. MELLÉKLET*

Az átadható eszközök kategóriái:

- Szálláshely (beleértve az épületeket és az ideiglenes/sátorban történő elszállásolást)

Egyéb infrastruktúra

- Járművek (általános rendeltetésű járművek, páncélozott járművek, speciális járművek)
  - Építési és kezelési felszerelések, valamint egyéb speciális felszerelések és gépek
  - Szivattyúk, víztisztító berendezések és gépek
  - Halált nem okozó katonai felszerelések
  - Kőolaj, olaj és kenőanyagok (POL)
  - Ruházat
  - Informatikai és kommunikációs berendezések
  - Egészségügyi eszközök és felszerelések, és gyógyszerek
  - Lőszer
  - Pótalkatrészek
  - Áramfejlesztők
  - Bútorok
-

## 3. MELLÉKLET

Az ENSZ emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politikája



Egyesült Nemzetek Szervezete

Közgyűlés

Biztonsági

Tanács

A/67/775-S/2013/110

Terj.: általános

2013. március 5.

Eredeti: angol

Közgyűlés

Hatvanhetedik ülészak

69. napirendi pont

Az emberi jogok előmozdítása és védelme

Biztonsági Tanács

Hatvannyolcadik év

**A főtítkár 2013. február 25-én kelt, azonos tartalmú levele a Közgyűlés elnökének és a Biztonsági Tanács elnökének**

Ezúton tisztelettel továbbítom az ENSZ által az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknél nyújtott támogatásra vonatkozó, az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politikáról szóló szöveget (lásd a mellékletet). A tagállamokat 2011. október 25-én szóbeli jegyzék útján tájékoztattam a politika bevezetésére vonatkozó döntésemről.

A gondossági politika olyan intézkedéseket ír elő, amelyeket valamennyi ENSZ-szervnek meg kell hoznia annak biztosítása érdekében, hogy az általuk az ENSZ keretén kívüli erőknél nyújtott esetleges támogatás összhangban legyen az ENSZ Alapokmányában megfogalmazott célokkal és elvekkel, valamint az ENSZ azon kötelezettségével, mely szerint tiszteletben kell tartania és elő kell mozdítania a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot és a nemzetközi menekültügyi jogot, illetve ösztönöznie kell ezek tiszteletben tartását.

Hangsúlyozni kívánom, hogy a politika olyan meglévő normákon és kötelezettségeken alapul, amelyeket az államok egyrésztől ENSZ-tagságuk révén, másrésztől az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában előírt normák elismerésével és a főbb nemzetközi eszközök szerinti kötelezettségeik elfogadásával már elfogadtak.

Amennyiben a Közgyűlés és a Biztonsági Tanács úgy dönt, hogy megbízást ad az ENSZ szerveinek arra, hogy támogatást nyújtsanak az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknél, bízom benne, hogy tanácskozásai során mind a Közgyűlés, mind a Biztonsági Tanács figyelembe veszi majd a gondossági politikát.

Kérem, hogy e levelet és annak mellékletét szíveskedjenek a Közgyűlés és a Biztonsági Tanács tagjainak figyelmébe ajánlani.

(aláírás) Pan Gimun.

13-24998 (E) 120313

\*1324998\*

Please recycle 

## Melléklet

[Eredeti: angol és francia]

### **Az ENSZ által az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknél nyújtott támogatásra vonatkozó, az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politika**

#### **I. Alapelvek**

1. Az ENSZ szervei által az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknél nyújtott támogatásnak összhangban kell állnia az ENSZ Alapokmányában megfogalmazott célokkal és elvekkel, valamint az ENSZ-nek a nemzetközi jog szerinti azon kötelezettségével, mely szerint tiszteletben kell tartania és elő kell mozdítania a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot és a nemzetközi menekültügyi jogot, illetve ösztönöznie kell ezek tiszteletben tartását. Az ilyen támogatásnak segítenie kell a támogatásban részesülő feleket egy olyan környezet megteremtésében, ahol az említett alapelveknek és joganyagoknak való megfelelés a jogállamiság által biztosított normává válik. E kötelezettségek értelmében nem nyújtható ENSZ-támogatás, amennyiben alapos okkal feltételezhető annak tényleges kockázata, hogy a támogatásban részesülő felek súlyosan megsértik a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot, illetve akkor, ha az érintett hatóságok nem teszik meg a szükséges korrekciós vagy kárenyhítő intézkedéseket. Ugyanezen okból, amennyiben az ENSZ olyan megbízható információhoz jut, amelynek ismeretében alapos okkal feltételezi, hogy valamely ENSZ-támogatásban részesülő fél súlyosan megsérti a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot, az adott támogatást nyújtó ENSZ-szervek e jogsértések megszüntetése céljából közben kell járnia az érintett hatóságoknál. Amennyiben a közbenjárás ellenére a helyzet nem változik, az ENSZ köteles felfüggeszteni a jogsértő feleknek nyújtott támogatást. E gondossági politikától függetlenül a meglévő emberi jogi, humanitárius jogi és menekültügyi kötelezettségek továbbra is alkalmazandók az ENSZ valamennyi tevékenységére.
2. Ezért az ENSZ azon szerveinek, amelyek az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőik részére támogatást terveznek nyújtani, vagy már ilyen támogatást nyújtanak, gondossági politikát kell alkalmazniuk, amely az alábbi főbb elemeket foglalja magában:
  - (a) a támogatás biztosítását megelőzően a támogatásnyújtáshoz vagy annak hiányához kapcsolódó kockázatok értékelése, különös tekintettel annak kockázatára, hogy a támogatásban részesülő fél súlyosan megsérti a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot;
  - (b) átláthatóság a támogatásban részesülő felek irányában az ENSZ-t kötő jogi kötelezettségeket és a támogatásnyújtásra vonatkozó alapelveket illetően; és
  - (c) hatékony végrehajtási keret, többek között az alábbiak:
    - (i) a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog és a nemzetközi menekültügyi jog előírásainak a támogatásban részesülő fél általi betartására vonatkozó nyomonkövetési eljárások;
    - (ii) annak meghatározására szolgáló eljárások, hogy az említett joganyagokat érintő súlyos jogsértések megszüntetése érdekében mikor és hogyan szükséges fellépni, valamint szükség esetén a támogatás felfüggesztésére, valamint visszavonására irányuló döntés meghozatalára szolgáló eljárások; és
    - (iii) szükség esetén az egyes ENSZ-szervek által ország szinten nyújtott általános operatív iránymutatás a gondossági politika végrehajtására vonatkozóan.
3. Az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politika betartása elengedhetetlen az ENSZ legitimitásának, hitelességének és nyilvános megítélésének megőrzése, valamint az ENSZ Alapokmányának és nemzetközi jog szerinti kötelezettségeinek való megfelelés biztosítása szempontjából.
4. Az egyes támogatási területekre vonatkozó célzott politikáknak és iránymutatásoknak, ezen belül pedig a biztonsági ágazat reformjával foglalkozó, ügynökségközi munkacsoport által kidolgozott iránymutató feljegyzéseknek összhangban kell állniuk a gondossági politikával.
5. E politikának semmilyen módon nem célja, hogy hátráltassa az ENSZ arra irányuló rendes tevékenységét, hogy előmozdítsa a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog és a nemzetközi menekültügyi jog tiszteletben tartását, és amelynek része a kapacitásépítés, valamint az említett joganyagok megsértése eseteinek kivizsgálása és az azokra vonatkozó jelentéstétel, továbbá az ilyen jogsértések elleni fellépés az érintett hatóságoknál, korrekciós intézkedések kieszközölése és a jogsértések megismétlődésének megelőzése. A gondossági politika az említett rendes folyamatokat hivatott kiegészíteni.

## II. Az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politika

### A. A gondossági politika alkalmazási köre

6. Az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politikát az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknek támogatást nyújtó ENSZ-szervekre kell alkalmazni. Ennélfogva a békefenntartó műveleteken és a különleges politikai missziókon túl az ENSZ valamennyi olyan hivatalára, ügynökségére, alapjára és programjára is alkalmazandó, amelyek részt vesznek ilyen támogatási tevékenységekben.

### B. Fogalommeghatározások

7. E politika alkalmazásában „az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők” az alábbiak:
- (a) nemzeti katonai, félkatonai, rendőrségi és hírszerző szolgálatok, határellenőrzési szolgálatok és hasonló biztonsági erők;
  - (b) az ilyen erők irányításáért, igazgatásáért vagy parancsnokságáért vagy ellenőrzéséért közvetlenül felelős nemzeti polgári, félkatonai vagy katonai hatóságok;
  - (c) regionális nemzetközi szervezetek békefenntartói erői.
8. A „támogatás” az alábbi tevékenységeket foglalhatja magában:
- (a) (ki)képzés, mentorálás, tanácsadási szolgáltatások, kapacitásépítés és intézményfejlesztés, valamint a technikai együttműködés más olyan formái, amelyek célja az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők operatív képességeinek javítása;
  - (b) eseti alapú vagy programszintű támogatás az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők irányításáért, igazgatásáért, illetve parancsnokságáért és ellenőrzéséért közvetlenül felelős polgári vagy katonai hatóságok részére;
  - (c) pénzügyi támogatás, ideértve a munkabérek, ösztöndíjak, juttatások és kiadások kifizetését is, a finanszírozási forrástól függetlenül;
  - (d) stratégiai vagy taktikai logisztikai támogatás az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők által végzett helyszíni műveletekhez;
  - (e) operatív támogatás az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők által végrehajtott helyszíni műveletekhez, így például tűztámogatás, valamint stratégiai vagy taktikai tervezés;
  - (f) az ENSZ erői és az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők által végrehajtott közös műveletek.
9. A „támogatás” **nem** foglalja magában a következőket:
- (a) a nemzetközi humanitárius joggal, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi joggal és a nemzetközi menekültügyi joggal kapcsolatos képzés vagy érzékenyítés;
  - (b) olyan normaalkotási (pl. jogszabályok, magatartási kódexek és szakpolitikák felülvizsgálata és ezekkel kapcsolatos tanácsadás) és kapacitásépítési támogatás, amely közvetlenül az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogszabályok és normák érvényesítéséhez és előmozdításához, valamint a biztonsági intézmények demokratikus kormányzásának elősegítéséhez kapcsolódik;
  - (c) a humanitárius jogi, az emberi jogi és a menekültügyi előírások betartását ösztönző, valamint a humanitárius hozzáféréssel kapcsolatos tárgyalásokat, illetve segélyműveletek lebonyolítását célzó tevékenységek;
  - (d) békeközvetítés támogatása és békeközvetítéshez kapcsolódó támogatás;
  - (e) egészségügyi evakuálás (MEDEVAC) és sebesültek evakuálása (CASEVAC).
10. A „támogatás” lehet közvetlen vagy közvetett, azaz végrehajtott partnerek közreműködésével is nyújtható.

11. Annak meghatározásakor, hogy egy tevékenység a fenti 8. és 9. pont értelmében támogatásnak minősül-e, az ENSZ-szerveknek az alábbi 18. és 20. pontban foglaltaknak megfelelően figyelembe kell venniük annak szükségességét, hogy az ENSZ-rendszer egészében előmozdítsák e politika végrehajtásának egységességét.
12. E politika alkalmazásában „súlyos jogsértésnek” minősül:
- a) az egységek esetében:
- (i) a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútuma értelmében vett „háborús bűncselekmények” vagy „emberiesség elleni bűncselekmények”, illetve „súlyos emberi jogi visszaélések” elkövetése, ideértve az azonnali és a bírósági eljárás nélküli kivégzéseket, a kínzást, az erőszakos eltüntetések, a rabszolgaságra kényszerítést, a nemi erőszakot és a hasonlóan súlyos jellegű szexuális erőszakot, valamint a menekültügyi jog alapján jelentős nagyságrendben, illetve fokozott mértékben vagy gyakorisággal végrehajtott kiutasítás eseteit (azaz ha elszigetelt eseteknél vagy ritka jelenségnél többről van szó); vagy
  - (ii) a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog vagy a nemzetközi menekültügyi jog sorozatos megsértése az egység tagjainak jelentős része által; vagy
  - (iii) ha egy egységben vezető parancsnoki pozíciót tölt be egy vagy több olyan tisztviselő, akivel kapcsolatban felmerül annak alapos gyanúja, hogy:
    - közvetlen felelősség terheli „háborús bűncselekmények”, „súlyos emberi jogi visszaélések” vagy kiutasítási cselekmények elkövetéséért; vagy
    - a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútuma értelmében parancsnoki felelősség terheli a parancsnoksága alatt álló személyek által elkövetett ilyen bűncselekményekért, visszaélésekért vagy cselekményekért; vagy
    - nem tett hatékony intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozza, megfékezze, vizsgálja vagy büntetőeljárás alá vonja a parancsnoksága alatt álló személyek által a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog vagy a nemzetközi menekültügyi jog ellen jelentős nagyságrendben elkövetett egyéb jogsértéseket;
- b) az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők irányításáért, igazgatásáért vagy parancsnokságáért közvetlenül felelős polgári vagy katonai hatóságok esetében:
- (i) a parancsnokságuk alatt álló egy vagy több egység által elkövetett súlyos jogsértések;
  - (ii) valamint ehhez kapcsolódóan a jogsértést elkövetők kivizsgálását és büntetőeljárás alá vonását célzó hatékony intézkedések meghozatalának elmulasztása.
13. Az „Egyesült Nemzetek Szervezete” magában foglalja az ENSZ valamennyi hivatalát, szervezeti osztályát, ügynökségét, programját, alapját, műveletét, illetve misszióját.

### C. Kockázatértékelés

14. A támogatásnyújtást megelőzően az érintett ENSZ-szervek el kell végeznie a támogatás nyújtásához kapcsolódó esetleges kockázatok és előnyök értékelését. Az értékelésnek ki kell terjednie az alábbi elemek vizsgálatára (amennyiben az érintett szerv már rendelkezik erre szolgáló mechanizmussal, azt az alábbi 19. ponttal összhangban igénybe veheti az értékelés elvégzéséhez):
- (a) a támogatásban részesítendő fél (felek) korábbi gyakorlata a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog és a nemzetközi menekültügyi jog betartása terén, ideértve az esetleges súlyos jogsértések konkrét eseteit is;
  - (b) a támogatásban részesítendő fél (felek) korábbi gyakorlata a tekintetben, hogy megteszi(k)-e az ilyen jogsértések elkövetőinek felelősségre vonásához szükséges hatékony intézkedéseket;
  - (c) hoztak-e korrekciós intézkedéseket, illetve létrejöttek-e olyan intézmények, protokollok vagy eljárások, amelyek célja az ilyen jogsértések megismétlődésének megelőzése, és ha igen, ezek megfelelőek-e, a majdani elkövetők felelősségre vonására szolgáló intézményeket is beleértve;

- (d) annak értékelése, hogy a támogatás biztosítása, illetve visszatartása milyen mértékben érintené az ENSZ azon képességét, hogy befolyásolni tudja a támogatásban részesülő fél magatartását a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog és a nemzetközi menekültügyi jog betartása tekintetében;
  - (e) az ENSZ részéről megvalósítható-e a nyújtott támogatás felhasználásának és hatásának nyomon követésére szolgáló hatékony mechanizmusok bevezetése;
  - (f) a fenti tényezőkre és a támogatás általános körülményeire figyelemmel annak értékelése, hogy mekkora a kockázata annak, hogy a támogatásban részesülő fél mindezek ellenére a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot és a nemzetközi menekültügyi jogot érintő súlyos jogsértéseket követ el.
15. Az ENSZ-től vagy egyéb megbízható forrásból információt kell beszerezni arra vonatkozóan, hogy a támogatásban részesítendő fél a múltban mennyire tartotta be a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot és a nemzetközi menekültügyi jogot.
16. Amennyiben e kockázatértékelés alapján a közvetlenül érintett ENSZ-szerv megállapítja, hogy alapos okkal feltételezhető annak tényleges kockázata, hogy a támogatásban részesítendő fél – az ENSZ által esetlegesen tett kárenyhítő intézkedések ellenére – súlyosan megsérti a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot, az érintett ENSZ-szerv nem nyújthat támogatást az adott fél részére. Az érintett ENSZ-szervnek világosan közölnie kell a támogatásban részesítendő féllel, hogy a támogatást csak akkor kaphatja meg, ha olyan intézkedéseket tesz, amelyek következtében már nincs alapos ok feltételezni az említett súlyos jogsértések elkövetésének tényleges kockázatát. Ilyen intézkedés lehet például egy olyan tisztviselő vezető parancsnoki pozícióból való eltávolítása, akivel kapcsolatban felmerül annak alapos gyanúja, hogy felelősség terheli a nemzetközi humanitárius jognak, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jognak vagy a nemzetközi menekültügyi jognak a súlyos megsértéséért.
17. Amennyiben a kockázatértékelés eredményeként a közvetlenül érintett ENSZ-szerv arra a megállapításra jut, hogy **nincs** alapos ok feltételezni annak tényleges kockázatát, hogy a támogatásban részesítendő fél ilyen jogsértéseket követ el, az érintett ENSZ-szerv megkezdheti a támogatás nyújtását, feltéve hogy teljesülnek az e gondossági politika alábbi szakaszaiban foglaltak.

#### D. Átláthatóság

18. E gondossági politika eredményes végrehajtásához az szükséges, hogy az ENSZ békefenntartó és politikai misszióiban részt vevő adományozó és programországok, katonai és rendőri erőket biztosító országok, valamint fogadó országok ismerjék annak tartalmát és együttműködjenek annak végrehajtása céljából. Minden olyan szervnek, amely megbízást kapott arra, hogy támogatást nyújtson az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők számára, illetve amely ilyen támogatást szándékozik nyújtani, proaktív módon ismertetnie kell e politikát az adott tagállammal és az egyéb érintett partnerekkel és szereplőkkel.
19. Mielőtt az érintett szerv támogatást nyújtana az adott, az ENSZ keretén kívüli biztonsági erők számára, a felelős vezető ENSZ-tisztviselő[k]nek (pl. a főtitkár különleges képviselőjének, az állandó koordinátornak vagy az országképviselőnek) írásban tájékoztatnia [tájékoztatniuk] kell a támogatásban részesítendő hatóság[ka]t azokról az alapelvekről, amelyek e gondossági politika értelmében az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknek nyújtott támogatás feltételét képezik. A támogatásban részesítendő felet különösen arról kell tájékoztatni, hogy nem nyújtható ENSZ-támogatás olyan személy parancsnoksága alá tartozó egységnek, akivel kapcsolatban megalapozottan feltételezhető, hogy súlyosan megsértette a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot. Emellett a támogatásban részesítendő hatóságot az e politika végrehajtására szolgáló, az alábbi III. szakaszban tárgyalt eljárásokról és mechanizmusokról is tájékoztatni kell. A támogatásban részesülő fél számára egyértelművé kell tenni, hogy a támogatás folyamatos nyújtásához az ENSZ köteles folyamatosan értékelni, hogy a támogatásban részesülő fél tevékenységei összeegyeztethetők-e az ENSZ-nek a vonatkozó joganyagokban meghatározott kötelezettségeivel. Noha az egyes ENSZ-szervek maguk is folytathatnak tájékoztatási és kommunikációs tevékenységet, ezeket a tevékenységeket az adott országban folytatott ENSZ-tevékenységek következtetésének biztosítása érdekében koordinálni kell, az adott országban dolgozó legmagasabb rangú ENSZ-tisztviselőt (a főtitkár különleges képviselőjét és/vagy az állandó koordinátort) pedig rendszeresen tájékoztatni kell ezekről a tevékenységekről.

### III. Az eredményes végrehajtás biztosítása

#### A. A végrehajtási keret elemei

20. Az emberi jogokkal kapcsolatos gondossági politika végrehajtása során figyelembe kell venni az érintett ENSZ-szerv megbízatását, a támogatás jellegét és mértékét, valamint a támogatás nyújtásának politikai és műveleti kontextusát.
21. Minden olyan ENSZ-szervnek, amely támogatást nyújt, az irányítási gyakorlatával összhangban végrehajtási keretet kell kidolgoznia az e politikának való megfelelés biztosítása céljából. Ezt a keretet egyértelműen meg kell határozni egy eljárási standardban vagy egy ahhoz hasonló eszközben. A keretet adott esetben be kell nyújtani az érintett szervet megbízó felettes szervnek. A keretben – szükség szerint – az alábbiakat kell meghatározni:
- (a) a támogatás nyújtásának hatékony irányításához, valamint a támogatás hatásának nyomon követéséhez és értékeléséhez szükséges erőforrások;
  - (b) olyan ösztönzők és egyéb kísérő intézkedések, amelyek annak biztosítását célozzák, hogy a támogatásban részesülő fél jobban betartsa a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot és a nemzetközi menekültügyi jogot;
  - (c) olyan mechanizmusok, amelyekkel a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog és a nemzetközi menekültügyi jog esetleges súlyos megsértésének felderítése érdekében hatékonyan nyomon követhető a támogatásban részesülő fél magatartása, illetve a támogatásban részesülő fél által az esetleges jogsértések nyomán hozott intézkedések (e mechanizmusoknak olyan eljárásokat is meg kell határozniuk, amelyek értelmében az ENSZ Emberi Jogi Főbiztos Hivatalának (OHCHR), az ENSZ Menekültügyi Főbiztos Hivatalának (UNHCR), a Humanitárius Ügyeket Koordináló Hivatalnak (OCHA), az Egyesült Nemzetek Gyermekalapjának (UNICEF), az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselője hivatalának, valamint az ENSZ-főtitkárnak a konfliktushelyzetekhez kapcsolódó szexuális erőszakkal foglalkozó különleges képviselője hivatalának rendszeresen jelentést kell tennie);
  - (d) olyan jól meghatározott rendszerek, amelyek célja a fent említett nyomon követés során, illetve egyéb forrásból – például a helyi civil kapcsolattartó pontok hálózatából – származó információk összegyűjtése és hatékony elemzése;
  - (e) olyan jól meghatározott eljárások, amelyeket követve a felelős ENSZ-tisztviselők dönteni tudnak arról, hogy a támogatásban részesülő fél által elkövetett jogsértések megalapoznak-e beavatkozást a támogatásban részesülő félnél vagy az annak parancsoksága alá tartozó valamely egységnél, illetve – végső esetben – indokolják-e a támogatás e politikával összhangban való felfüggesztését vagy visszavonását;
  - (f) világos eljárások az érintett hatóságokkal abban az esetben folytatandó kommunikációra vonatkozóan, amikor az ENSZ beavatkozására, illetve a támogatás e politikával összhangban való felfüggesztésére vagy visszavonására van szükség;
  - (g) világos és hatékony eljárások a következőkre vonatkozóan: a támogatás felfüggesztése vagy visszavonása esetén felmerülő lehetséges kockázatok – többek között az ENSZ-személyzet és a kapcsolódó személyzet biztonságát és védelmét fenyegető kockázatok – értékelése és figyelembevétele; megfelelő kárenyhítő intézkedések azonosítása és azok fogantatásának biztosítása.
22. A gondossági politika, valamint a fenti 21. pont a)–g) alpontjában említett intézkedések országos szintű alkalmazása során az egyes ENSZ-szerveknek figyelembe kell venniük annak szükségességét, hogy az ENSZ-rendszer egészében előmozdítsák e politika végrehajtásának egységességét. Az adott országban dolgozó legmagasabb rangú ENSZ-tisztviselő (a főtitkár különleges képviselője és/vagy az állandó koordinátor) felelősségi körébe tartozik az, hogy a végrehajtási keretről konzultációt kezdeményezzen az összes nemzeti és nemzetközi érdekelt féllel. Az összevont missziók esetében a misszió és az országgal foglalkozó ENSZ-csoport közötti konzultációknak az állandó gyakorlat részét kell képezniük.

#### B. Előzetes tanácsadás az ENSZ jogalkotó szervei számára

23. Az ENSZ-szervek által az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknél nyújtott támogatás különös figyelmet igényel a vele járó különleges kockázatok, potenciális kártérítési kötelezettségek és nagy fokú láthatóság miatt. Fontos ezért, hogy az ENSZ gondossági vizsgálatot folytasson le, így különösen kockázatértékelést végezzen, **mielőtt** megbízatást ad vagy irányelvet fogad el valamely, az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőnek nyújtandó támogatásra vonatkozóan. A gondossági vizsgálat eredményét adott esetben bele kell foglalni az ENSZ jogalkotó szerveinek szánt jelentésekbe és tájékoztatókba. A békefenntartást illetően az ilyen értékeléseknek alapul kell szolgálniuk a főtitkár által az ENSZ jogalkotó szervei elé terjesztett, megbízatásra vonatkozó javaslatoknak a kidolgozásához.



### C. Jelentéstétel és felügyelet

24. A vonatkozó hivatalos ENSZ-jelentésekben (pl. a főtitkár által a Biztonsági Tanácsnak készített jelentésekben, valamint az ENSZ hivatalainak, programjainak, ügynökségeinek és alapjainak ország- és tematikus jelentéseiben) be kell számolni az ENSZ keretén kívüli erőknél nyújtott támogatásról, beleértve a támogatás jellegét és tartalmát, a gondossági politika betartását biztosítani hivatott intézkedéseket, az ENSZ-támogatásra vonatkozó alapelvek tiszteletben tartását előmozdító, kapcsolódó intézkedéseket, valamint a támogatás hatásának értékelését.
25. Amennyiben súlyos nehézségek merülnek fel a támogatás nyújtásával kapcsolatban, az érintett ENSZ-szervnek haladéktalanul jelentést kell tennie az érintett döntéshozó ENSZ-tisztviselők, illetve jogalkotó szervek részére a kockázatértékelésben azonosított azon tényezőkkel kapcsolatos fejleményekről, amelyek annak kockázatával járnak, hogy az ENSZ-t vagy annak személyzetét a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog vagy a nemzetközi menekültügyi jog súlyos megsértésével hozzák összefüggésbe. Az érintett ENSZ-szervnek jelentést kell tennie a körülményekről, a helyzet enyhítése vagy orvoslása céljából tett intézkedésekről, valamint a további intézkedésekre vonatkozó ajánlásokról.

### D. Kárenyhítő intézkedések

26. Amennyiben az ENSZ olyan megbízható információhoz jut, amelynek ismeretében alapos okkal feltételezi, hogy valamely ENSZ-támogatásban részesülő fél súlyosan megsérti a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot, az adott támogatást nyújtó ENSZ-szervnek fel kell hívnia az illetékes nemzeti hatóságok figyelmét erre az információra a jogsértések megszüntetése céljából.
27. Amennyiben az érintett ENSZ-szerv általi közbenjárás ellenére az ENSZ olyan megbízható információhoz jut, amelynek ismeretében alapos okkal feltételezi, hogy a támogatásban részesülő fél továbbra is súlyosan megsérti a nemzetközi humanitárius jogot, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jogot vagy a nemzetközi menekültügyi jogot, az érintett ENSZ-szervnek fel kell függesztenie a támogatást vagy vissza kell vonnia azt a támogatásban részesülő féltől.

### E. Operatív kihívások

28. A békefenntartás terén, amennyiben a támogatás felfüggesztésre vagy visszavonásra kerül azért, mert a támogatásban részesülő biztonsági erők nem tartják be e politika alapelveit, jelentősen csökkenhet a misszió arra való képessége, hogy teljesítse a Biztonsági Tanács által adott általános megbízást és az általa meghatározott célokat. Mindazonáltal szükségessé válhat a logisztikai, anyagi vagy műszaki támogatás felfüggesztése vagy visszavonása, amennyiben a támogatás további nyújtása felvetné az ENSZ érintettségét a nemzetközi humanitárius jog, az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jog vagy a nemzetközi menekültügyi jog súlyos megsértésében. A főtitkárnak folyamatosan tájékoztatnia kell a Biztonsági Tanácsot a valamely békefenntartó művelet által e politika alapján tett intézkedésekről, továbbá amennyiben vélelmezhető, hogy e politika alkalmazása kritikus hatást gyakorol a művelet arra való képességére, hogy teljesítse megbízatását, a főtitkárnak időben tájékoztatnia kell erről a Biztonsági Tanácsot, annak iránymutatását kérve a további intézkedéseket illetően. Hasonlóképpen, amennyiben a támogatás valamely ENSZ-ügynökség, -alap vagy -program általi felfüggesztése vagy visszavonása csökkentené a szóban forgó egységnek a megbízatása teljesítésére való képességét, az adott ügynökség, alap vagy program ügyvezetőjének időben tájékoztatnia kell az ügynökség, alap vagy program irányító testületét, annak iránymutatását kérve a további intézkedéseket illetően.

### F. Elszámoltathatóság

29. E gondossági politikának a főtitkár általi jóváhagyását követően az ENSZ székhelyén dolgozó felső vezetők (a főtitkárhelyettesek, az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programjának (UNDP) igazgatója, valamint az alapok és programok ügyvezető igazgatói) feladata annak biztosítása, hogy a felelősségi körükbe tartozó területeken rendszeres felülvizsgálat tárgyát képezze az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknek és intézményeknek nyújtott támogatás, valamint e politika végrehajtása. E vezetők feladata annak biztosítása is, hogy az e politika végrehajtásával kapcsolatos jelentős fejleményekről – beleértve az e politika alapján tett kárenyhítő intézkedéseket is – időben tájékoztatást kapjon a főtitkár és az érintett jogalkotó szervek.

30. Az összevont missziós munkacsoportoknak és az összevont munkacsoportoknak adott esetben – napirendjük állandó elemeként – rendszeresen foglalkozniuk kell az ENSZ keretén kívüli biztonsági erőknél nyújtott támogatás felülvizsgálatával és értékelésével.
  31. Egy év múlva újabb dokumentumot kell a gondossági politikával foglalkozó bizottság elé terjeszteni, amelynek alapján a megszerzett tapasztalatok fényében döntést lehet hozni többek között arról, hogy szükség van-e további végrehajtási intézkedés(ek)re vagy mechanizmusokra.
-

## 4. MELLÉKLET

**Az ENSZ és az EU kapcsolattartó pontjai**

## EU

- EUMS D.2, LOG DIR/RES  
European Union Military Staff, Logistics (Az Európai Unió Katonai Törzse, Logisztikai Igazgatóság)  
Resources Support (Erőforrástámogatás)  
EUMS-LOGISTICS-DIRECTORATE@eeas.europa.eu
- CPCC,  
Civilian Planning and Conduct Capability (Polgári Tervezési és Végrehajtási Szolgálat)  
cpcc.secretariat@eeas.europa.eu

## ENSZ

- DOS/DSA/SPS  
Department of Operational Support (Operatív Támogatásért Felelős Osztály)  
Division for Special Activities (Különleges Tevékenységek Részlege), Support Partnerships Service (Támogatási Partnerségekért Felelős Szolgálat)  
dos-sps@un.org
  - DOS/OSCM/OASG  
Department of Operational Support (Operatív Támogatásért Felelős Osztály)  
Office of the Assistant Secretary-General for Supply Chain Management (Az Ellátási Láncok Irányításáért Felelős Főtitkárhelyettes Hivatala)  
oscm-oasg@un.org
-